

Olanda

di Oswaldo Osório

Ai valorosi marinai capoverdiani

Olanda compagni
Siamo arrivati
Siamo arrivati con navi pavesate negli occhi e voglia di vincere

Siamo arrivati interminabili e attuali ai porti
Cemento acciaio navi da carico e braccia bisognose
Siamo arrivati in una dimensione nuova
(ah le piantagioni di sào tomé mio fratello servo)
e ce l'abbiamo messa tutta
abbiamo lubrificato macchine
abbiamo alimentato caldaie
abbiamo navigato per oceani di fuoco e fiordi di ghiaccio
ma è stato nei mari di terranova
al tempo in cui da boston l'america mandava le sue
navi baleniere
a contrattarci
che ci siamo guadagnati il bronzo della nostra pelle

The best sailors of the world

Sotto bandiere straniere abbiamo combattuto guerre
Che non erano le nostre
Affinché ora amiamo al ritmo del tornio nuovo
E molteplici bocche al vederci dicono

Let them get by

Siamo arrivati ai porti compagni
Ai porti con navi pavesate negli occhi e la nostra
Terra nei nostri sogni

Siamo arrivati interminabili per il match
E ce l'abbiamo messa tutta nella lotta
Abbiamo riposto la speranza nella nostra forza del lavoro
E quando ci vedono arrivare dicono

Let them get by

Qui o là passeremo sempre perché siamo arrivati compagni
La speranza, trasformata in atti nei nostri pugni

La secca il sole il sale il mare la morna la morte la lotta il lutto
Quando ci vedono passare dicono che supereremo i sogni
E il match è nella nostra terra che finirà

(Trad. R. Francavilla)

7 novembre 2009